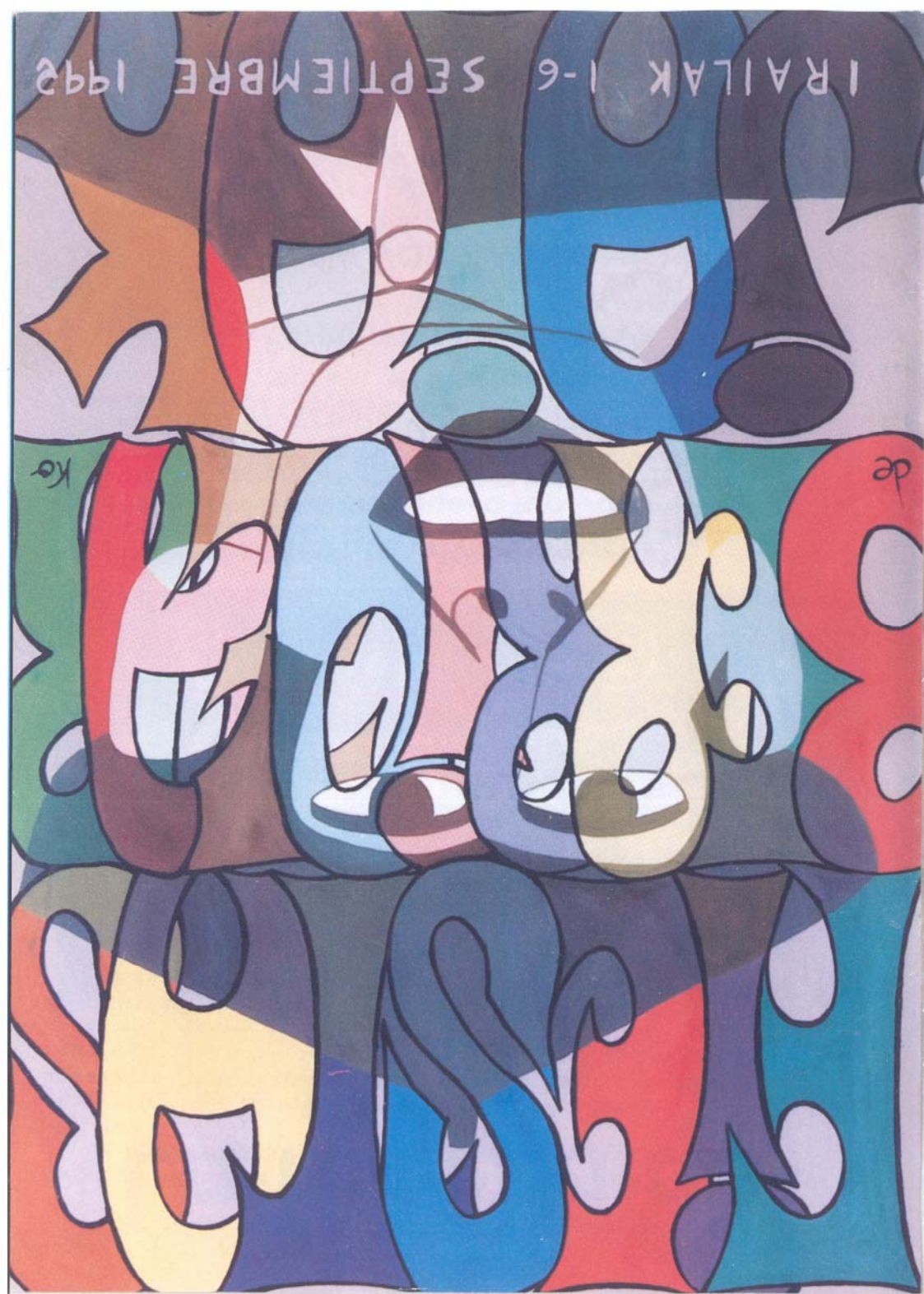
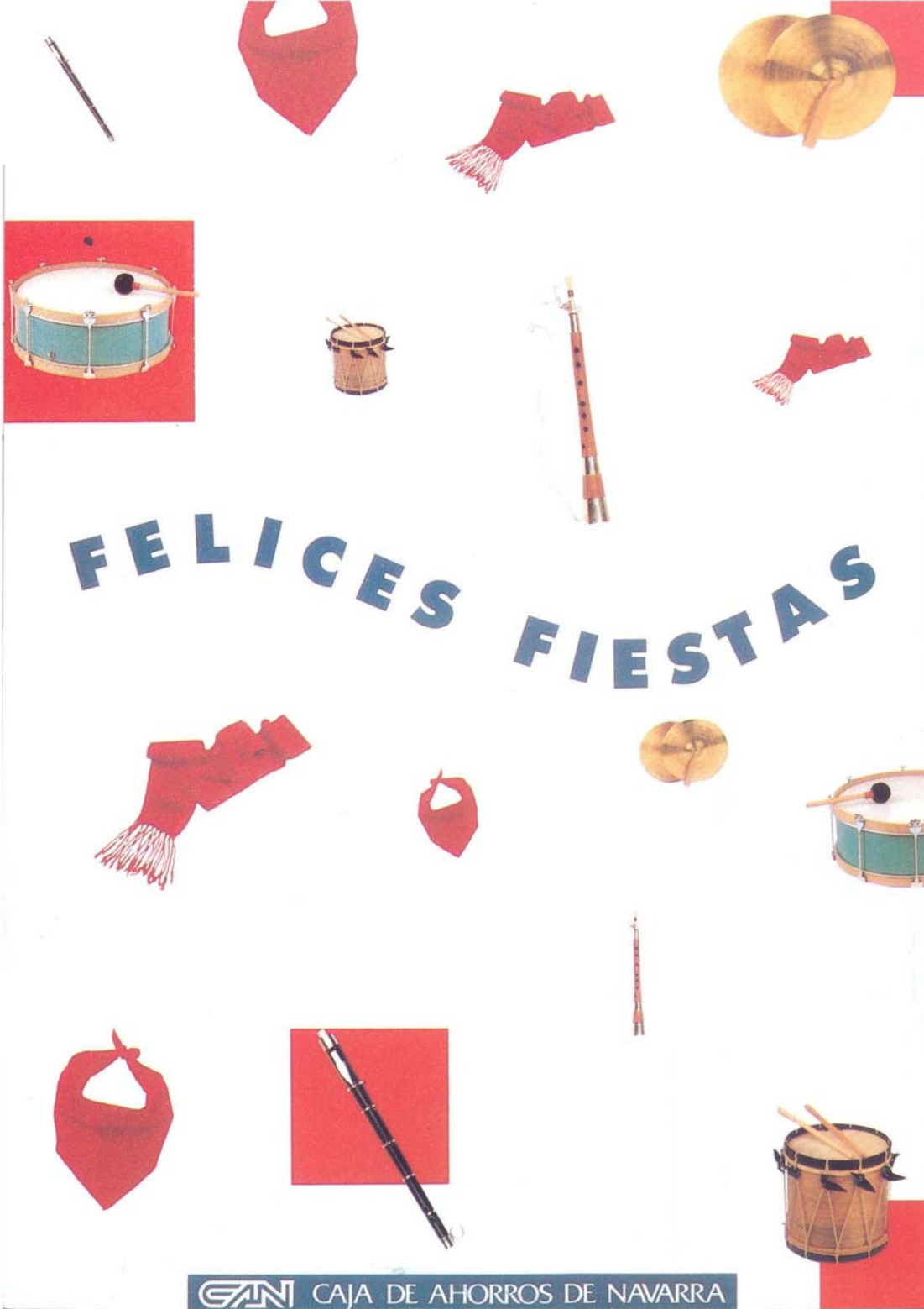


IRAILAK 1-6 SEPTIEMBRE 1992



IRAILAK 1-6 SEPTIEMBRE 1992



FELICES FIESTAS

P
R
E
G
Ó
N
del
A
L
C
A
L
D
E

Queridos Vecinas y Vecinos de Berriozar:

*Un año más las **FIESTAS PATRONALES** nos brindan la oportunidad de convivir con alegría, de ofrecer amistad y de olvidar sinsabores.*

*No es fácil hacer realidad la convivencia en el pequeño mundo que es un pueblo. Las **FIESTAS** logran ese milagro, superando individualismos e integrándonos en un ambiente de alegría colectivo.*

Sin olvidar completamente lo pasado y sin dejar de lado totalmente la reflexión sobre el futuro, disfrutemos del presente festivo que la programación nos brinda. Hay momentos y oportunidades para todos.

Nada desagradable debe enturbiar nuestro afán de vivir en armonía.

¡Que la cordialidad sea el lema de estos días!

FELICES FIESTAS!

El Alcalde
Alfonso Alonso

P
R
E
G
Ó
N
de
C
O
O
D
I
N
A
D
O
R
A

¡¡Hola amigos!!

*Desde Coordinadora os mandamos un cordial saludo, saludo acompañado de grandes deseos para que entre todos demos lugar a pasar unas buenas **FIESTAS PATRONALES**.*

Procuremos estos días olvidarnos de todos los problemas cotidianos que tanto nos atosigan durante todo el año. Estrechemos nuestros lazos de amistad y de convivencia. Brindemos todos juntos y con alegría, la festividad de nuestro Patrón, no olvidándonos, por supuesto, que debemos ser unos buenos samaritanos con las personas que estos días, sin duda, vendrán a visitarnos.

Esto lo podemos conseguir sin ningún esfuerzo puesto que queremos, y como queremos podemos.

*- Es un mensaje del **COLECTIVO CULTURAL DE BERRIOZAR** para su pueblo y sus posibles visitantes.*

¡¡FELICES FIESTAS 1992!!

¡¡ GORA SAN ESTEBAN!!

COORDINADORA CULTURAL

Fotografías cedidas por:
FOTO-IMAGENES, Avda. Guipuzcoa, 59 (Zortziko)

Martes 1

18 **CHUPINAZO.** Con Charanga **MENDI**, Comparsa de **GI-GANTES Y CABEZUDOS**, Gaiteros **EZPELUR**, Zancos **AMETZA** y Danzas **AUSENSI**.
PASACALLES hasta Ilargi Parkea

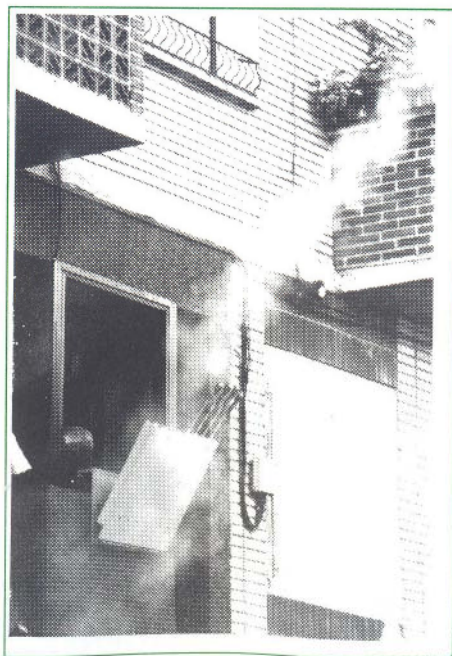
19 **FINAL** del Campeonato de **FUTBITO INTER-PEÑAS**

20 -
21,45 **VERBENA**, con la Orquesta **JOSELU ANAYAK**

21,45 **BAILABLES** , con los Gaiteros **EZPELUR**

22 **TORO DE FUEGO**

24 -
3 **VERBENA**, con la orquesta **JOSELU ANAYAK**



Miércoles 2, SAN ESTEBAN

12 **MISA.**
A continuación, en la Era: **BAILE DE MAYORDOMOS**.
Actuacion de los grupos **TXORI ZURI**, **AUSENSI** y **TXALAPARTA**.

LUNCH DE MAYORDOMOS

13,30 **FINAL** del Campeonato de **BOTXAS**, en el atrio.

17 **JUEGOS INFANTILES**, con Ludoteca **KILIKI**.

18 **CHOCOLATADA**, en el atrio

20 -
21,45 **VERBENA** , con el grupo **ESTRELLAS**

21,45 **BAILABLES** , con los Gaiteros **EZPELUR**

22 **TORO DE FUEGO**

24
- 3 **VERBENA**, con la el grupo **ESTRELLAS**

(Todos los actos se celebrarán en el Casco Viejo)



Recorrido de la Comparsa de GIGANTES Y CABEZUDOS

MARTES: Kaleberri, Avda. Guipuzcoa, Lekoarte, Artekale,

San Agustín (Parque Ilargi)

JUEVES: Donamaría, Kaleberri, Avda. Berriozar, Lantzeluze,

Zortziko

Vuelta: Askatasuna, Avda. Guipuzcoa, Iruñalde, Donamaría

VIERNES: Donamaría, Iruñalde, Artekale, San Agustín, Lekoarte,

Artekale, Kaleberri, Donamaría

SABADO: Donamaría, Avda. Guipuzcoa, Avda. Guipuzcoa

(interior), Iruñalde, Aranzazu, Kaleberri, Donamaría

DOMINGO: Donamaría, Iruñalde, Artekale, San Agustín, Lekoarte,

Artekale, Iruñalde, Donamaría

DEPORTE RURAL

SABADO, - 18 h. - Ilargi Parkea

PRUEBAS: CAMPEONATO HERRIZ HERRI de NAVARRA

EQUIPOS PARTICIPANTES: Sunbilla (Actual Campeón Navarro)

Arraiotz, Berriozar

PRUEBA COMBINADA (5 especialidades)

SOKATIRA (Equipos de 8 personas; peso máximo 640 kilos)

CAMPEONATO DE TXINGAS. LIBRE

Masculino: Txingas de 50 kilos

Femenino: Txingas de 25 kilos

CAMPEONATO DE YUNQUE. LIBRE

Masculino: 18 kilos

Femenino: 18 kilos

OTRAS ACTIVIDADES

3 JUEVES,

18 h.: JUEGOS INFANTILES

MERIENDA INFANTIL. Berriozarko Taldea

5 SABADO

3er. Trofeo CUADRANGULAR ELECTROFRIO

"FIESTAS DE BERRIOZAR"

17h.: Primera Semifinal

19 h.: Segunda Semifinal

6 DOMINGO

9 h.: **DIANAS**, con TXARANGA y ALMUERZO

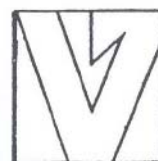
para los asistentes. Berriozarko Taldea

10 h.: 3º y 4º Trofeo ELECTROFRIO

12 h.: **FINAL** Trofeo ELECTROFRIO

12 h.: **JUEGOS INFANTILES**. Bar Moral

14,30 h.: **COMIDA PARTICIPATIVA**. Berriozarko Taldea



**BANCO DE
VASCONIA**

*Les desea
FELICES
FIESTAS*



Kaleberri, 2 - BERRIOZAR

Sábado 5 - Día del Abuelo

- 9 DIANAS, con la BANDA de MUSICA
 11,30 GIGANTES Y CABEZUDOS
 12,30 ANIMACION DE CALLE. Grupo TEN-PINPILINPAUXA
 Obra: "El Quijote". Para todos los públicos
 13 MISA de los JUBILADOS
 14 COMIDA de los JUBILADOS
 14,30 COMIDA POPULAR
 16 Espectáculo de MAGIA e ILUSION "F. CUESTA".
 Club de Jubilados. Patocina Caja Rural de Navarra
 17 BAILE de los JUBILADOS
 17- 20 VAQUILLAS, en la Plaza, Junto al Centro de Salud
 18 DEPORTE RURAL, en Ilargi Parkea
 18 BAILE FLAMENCO, en Eguzki Enparantza
 20 -
 21,45 VERBENA, con la Orquesta OLIMPIA
 21,45 BAILABLES , con los Gaiteros EZPELUR
 22 FUEGOS ARTIFICIALES
 22,30 Proyección: VIDEO DE FIESTAS, Por VIDEMAG,
 en Eguzki Enparantza
 24 Concierto de ROCK,
 por los Grupos de Berriozar
 1 - 5 VERBENA,
 con la orquesta OLIMPIA
 3 CALDICO
 5 CUCANÁ, en la calle Rekalde



Domingo 6

- 7 CHOCOLATADA, en Eguzki Enparantza
 7 AUROROS
 9 DIANAS, con la Charanga MENDI
 10 TIRO AL PLATO. En la Campa de los Agustinos
 11-13 CASTILLOS HINCHABLES, en Ilargi Parkea
 11,30 GIGANTES Y CABEZUDOS
 13,30 CONCIERTO de la BANDA DE MUSICA. En el Parvulario
 14 CALDERETES, en la trasea de Eguzki Enparantza
 17- 20 VAQUILLAS, en la Plaza, Junto al Centro de Salud
 17-20 CASTILLOS HINCHABLES, en Ilargi Parkea
 18 Fútbol 1ª Regional: BERRIOZAR-AIBARES
 18 Festival de JOTAS, con el grupo BROTES NAVARROS
 En Eguzki Enparantza
 19-23 Ultima VERBENA , con la Orquesta TIBURON
 21,45 BAILABLES , con los Gaiteros EZPELUR
 23 POBRE DE MI
 TORO DE FUEGO
 TRACA FIN DE FIESTAS



CAJA RURAL DE NAVARRA A **VISA**



FELICES FIESTAS A TODOS
SUS CLIENTES Y AMIGOS

LA RED DE CAJEROS AUTOMÁTICOS VISA Y SERVIRED ESTARÁ A SU
DISPOSICIÓN LAS 24 HORAS DEL DÍA Y SI LO PREFIERE PODRÁ PAGAR CON
ESTAS TARJETAS EN LOS PRINCIPALES ESTABLECIMIENTOS COMERCIALES.

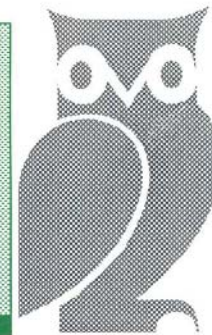


CAJA RURAL DE NAVARRA

Ganando terreno



BERRIOZAR EN FIESTAS 1992



Video-reportaje de fiestas, rodado en directo, y proyectado en pantalla gigante cada día en el lugar céntrico programado.

Con la colaboración del Exmo. Ayuntamiento y Comercios e Industrias locales.

Por solo 2.500 ptas.

El Vídeo de **BERRIOZAR EN FIESTAS'92**

Pídalo por Teléfono: **30 23 30**
o rellene y envíe el cupón adjunto



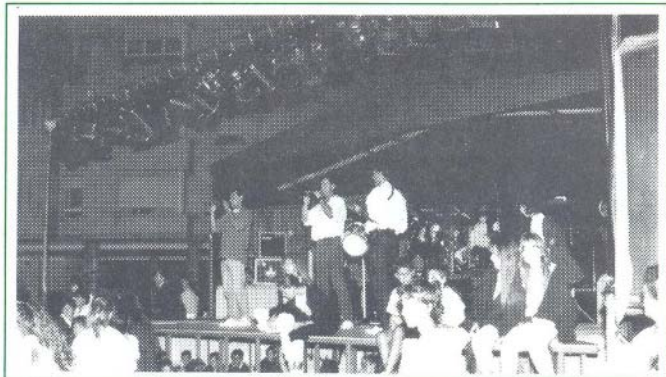
Nombre:
Calle: Nº
Población: C.P.:
Provincia: Tel.:
Firma

VIDEMAG. Pol. Ind. Berriainz, nave 182, calle H
Tfno.: (948) 30 23 30. Fax: (948) 30 23 19 - 31195 BERRIOZAR

VIDEO INDUSTRIAL, PUBLIREPORTAJE DE EMPRESA Y VIDEOS FAMILIARES.

Larunbata 5, Aiton-Amonaren Eguna

- 9 DIANAK, MUSIKA taldearekin
 11,30 ERRALDOI eta KILIKIAK
 12,30 KALE ANTZERKIA "TEN-PINPILINPAUSA" taldearekin
 Lana: EL QUIJOTE. Txiki zein haundientzat
 13 JUBILATUEN MEZA
 14 JUBILATUEN BAZKARIA
 14,30 HERRI BAZKARIA
 16 MAGIA ETA LILURA ikuskizuna "F.CUESTA".
 Jubilatu Elkartean. Caja Rural de Navarra'k babesturik
 17 JUBILATUEN DANTZALDIA
 17- 20 BETIZUAK, Osasun Etxearen ondoan.
 18 HERRI KIROLA, Ilargi Parkean
 18 FLAMENKO DANTZA, Eguzki Enparantza
 20 -
 21,45 DANTZALDIA, OLIMPIA Taldearekin
 21,45 HERRI DANTZA, EZPELUR Gaitariekin
 22 SU ARTIFIZIALAK
 22,30 BIDEO emanaldia JAJETAN. VIDEMAG. Eguzki Enparantzan
 24 ROCK Kontzertua, Berriozarko Taldeekin
 1 - 5 DANTZALDIA, OLIMPIA Taldearekin
 3 SALDA BEROA
 5 KUKAÑA, Errekalde kalean



Igandea, 6

- 7 TXOKOLATADA, Eguzki Enparantzan.
 7 AUROROAK
 9 DIANAK, MENDI Txarangarekin
 10 PLATERARI JAURTIKETA Agustindarren landan.
 11-13 GAZTELU PUZGARRIAK, Ilargi Parkean.
 11,30 ERRALDOI eta KILIKIAK
 13,30 MUSIKA Taldearen KONTZERTUA. Haurtzaindegian
 14 KALDERETEA, Eguzki Enparantzaren atzean.
 17- 20 BETIZUAK, Osasun Etxearen ondoan
 17-20 GAZTELU PUZGARRIAK, Ilargi Parkean.
 18 Herrialdeko 1.mailako FUTBOL Partidua:
 BERRIOZAR - AIBARES
 18 JOTA jaialdia, BROTES NAVARROS Taldearekin.
 Eguzki Enparantzan
 19-23 Azken DANTZALDIA, TIBURON Taldearekin
 21,45 HERRI DANTZA, EZPELUR Gaitariekin
 23 GAIXOA NI
 SUZKO ZEZENA
 JAI BUKAERAKO TRAKA



ERRALDOI eta KILIKI Konpartsaren Ibilbideak

ASTEARTEA: Kaleberri, Gipuzkoa Etorb., Lekoartea, Artekale,

Agustin Deuna (Ilargi Parkea)

OSTEGUNA: Donamaría, Kaleberri, Berriozar Etorb., Lantzeluze, Zortziko.

Itzulia: Askatasuna, Gipuzkoa Etorb., Iruñalde, Donamaria

OSTIRALA: Donamaría, Iruñalde, Artekale, Agustin Deuna, Lekoartea, Artekale, Kaleberri, Donamaria

LARUNBATA: Donamaria, Gipuzkoa Etorb., Gipuzkoa Etorb. (barnetik), Iruñalde, Aranzazu, Kaleberri, Donamaria

IGANDEA: Donamaria, Iruñalde, Artekale, Agustin Deuna, Lekoartea, Artekale, Iruñalde, Donamaria

HERRI KIROLA

LARUNBATA, - 18 etan. - Ilargi Parkean

DEMAK: NAFARROAKO HERRIZ HERRI TXAPELKETA

TALDEAK: Sunbilla ((Nafarroako Txapelduna)

Arraiotz, Berriozar

FROGA KONBINATUA (5 dema)

SOKATIRA(8 laguneko taldeak; 640 kilokoak gehienez)

TXINGA TXAPELKETA. IREKIA

Gizonezkoa: 50 kiloko txingak.

Emakumezkoa: 25 kiloko txingak.

INGUDE TXAPELKETA. IREKIA

Gizonezkoa: 18 kilo.

Emakumezkoa: 18 kilo.

BESTE EKINTZA BATZU

3 OSTEGUNA,

18 h.:HAUR JOLASAK

ASKARIA HAURRENTZAT. Berriozarko Taldea

5 LARUNBATA

ELECTROFRIO "BERRIOZARKO JAIK" 3. Txapelketa

17. : Lehenengo Final Erdia

19. : Bigarren Final Erdia

6 IGANDEA

9.: **DIANAK TXARANGAREKIN eta ASKARIA** guztientzat. Berriozarko Taldea

10.: ELECTROFRIO Txapelketaren 3 eta 4

12.: ELECTROFRIO Txapelketaren FINALA

12.: **HAUR JOLASAK.** Moral Taberna

14,30 h.: **BAZKARIA PARTEHARTZAILEA.**

Berriozarko Taldea

**2.500 m²
de exposición**

muebles
electrodomésticos
muebles de cocina

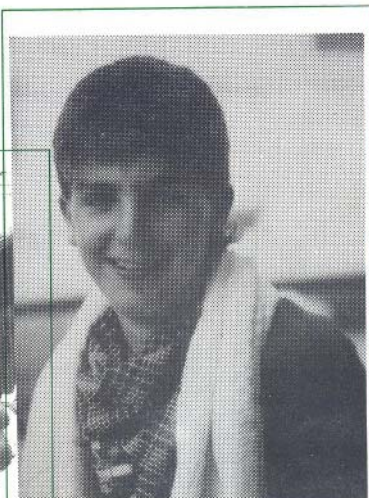
Almacenes del Hogar

Av. Guipúzcoa, 50 - 52 Tels. 300761 - 300702 BERRIOZAR - PAMPLONA

■ TRANSPORTE Y MONTAJE GRATIS
■ GARANTIA 6 MESES

Osteguna 3, Haurraren Eguna

9	DIANAK, TXISTULARI taldearekin
11,30	ERRALDOI eta KILIKIAK
12,30	HAUR JOLASAK, Ludoteca KILIKI taldearekin Zortzikon
18	HAUR JOLASAK, ADARDUNAK taldearekin Eguzki Enparantzan
20 - 21,45	DANTZALDIA, ACUARIUM taldearekin
21,45	HERRI DANTZAK, EZPELUR gaitariekin
22	SUZKO ZEZENA
22,30	BIDEO emanaldia JAIETAN. VIDEMAG. Eguzki Enparantzan
24 - 3	DANTZALDIA, ACUARIUM taldearekin



Ostirala 4

9	DIANAK, Berriozarko AKORDEOILARI taldearekin
11,30	ERRALDOI eta KILIKIAK
12,30	HAUR JOLASAK, KUKUBILT XO taldearekin
17 - 20	BETIZUAK, Osasun Etxearen ondoan
18	PILOTA txapelketaren FINALAK. SARE partidua
20 - 21,45	DANTZALDIA, ANKER taldearekin.
21,45	HERRI DANTZAK, EZPELUR gaitariekin
22	SUZKO ZEZENA
22,30	BIDEO emanaldia JAIETAN. VIDEMAG. Eguzki Enparantzan
24 - 3	DANTZALDIA, ANKER taldearekin.



Asteartea 1

18 TXUPINAZOA. MENDI txarangarekin, ERRALDOI eta KILIKI talde, EZPELUR gaitari, AMETZA hankapalu eta AUSENSI dantzariekin.
KALEJIRA Ilargi Parkeraino

19 PEÑEN ARTEKO Futbito Txapelketaren FINALA

20 -
21,45 DANTZALDIA, JOSELU ANAYAK taldearekin

21,45 HERRI DANTZAK, EZPELUR gaitariekin

22 SUZKO ZEZENA.

24 -
3 DANTZALDIA, JOSELU ANAYAK taldearekin



Asteazkena 2 - DONEZTEBE Eguna

12 MEZA

Segituan, Larrainean: MAIORDOMO DANTZA, TXORI ZURI, AUSENSI eta TXALAPARTA ekitaldiak
MAIORDOMOEN ASKARIA

13,30 BOTXA txapelketren FINALA, Eliza ondoan

17 HAUR JOLASAK, Ludoteka KILIKIarekin

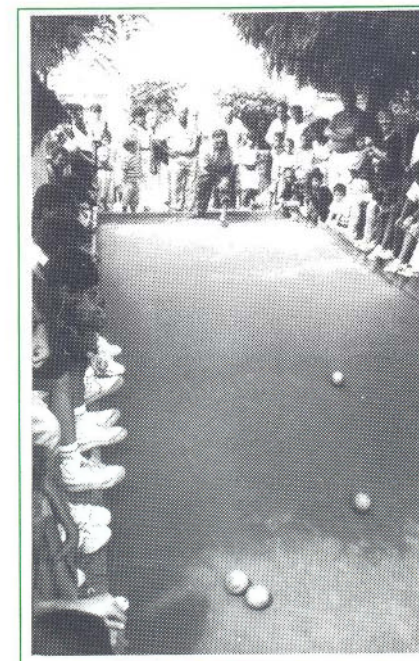
18 TXOKOLATADA, Eliza ondoan

20 -
21,45 DANTZALDIA, ESTRELLAS taldearekin

21,45 HERRI DANTZAK, EZPELUR gaitariekin

22 SUZKO ZEZENA.

24
- 3



Ekitaldi osoa Alde Zaharrear
ospatuko da

La fuerza del Vento.



Más que un nuevo coche
es una nueva fuerza.

En potencia, en seguridad, en ecología.
Toda la fuerza de Volkswagen en un coche:
el Vento.

Permítanos enseñárselo.



VOLKSWAGEN

Le esperamos en:



B. Oneca, s.a.

Ctra. Guipúzcoa, Km. 4 (Berriozar) - Tfno. 300112



A
L
K
A
T
E
A'
ren

A
G
U
R
R
A

Berriozarko auzokide maiteak:

Beste urte batean **HERRIKO JAI**EK poz haundiz elkarbizi, laguntasuna eskeini eta ezbeharrak ahazteko aukera ematen digute.

Herri bat den mundu txiki baten elkarbizitza egia bihurtzea ez da gauza erraza. **JAI**EK mirari hori lortzen dute, norberekeriak gaindituz eta jai giro alaiatsu eta herrikoi batean murgilduz.

Iragana erabat ahaztu gabe eta etorkizunari buruzko hausnarketa baztertu gabe, egitarauak eskeintzen digun jaiako orainaldia goza dezagun. Une eta aukerak denontzat badirelako.

Inolako ezbeharrak ez du lagun arteko bizi nahi hau uhertu behar

Begikotasuna egun hauetako lema izan dadila!

JAI ALAIAK!

*Alkatea
Alfonso Alonso*

K
O
O
R
D
I
N
A
K
U
N
D
E
A'
ren

Kaixo lagunak!!

Kultur Koordinakundetik agur bero bat bidaltzen dizuegu, **HERRIKO JAI** on buzu pasatzeko denon artean esfortzu bat egin dezagun nahiarekin batera.

Egun hauetan saiatu behar dugu urtean zehar horrenbeste kezkatzen gaituzten eguneroko arazoak ahazten. Gure laguntasun eta elkarbizia harremanak estutu ditzagun, denok elkarrekin eta poz biziz topa dezagun gure patriaren jai eguna, ahaztu gabe, inondik ere, egun hauetan gu bisitatzerako etorriko diren lagunei eman behar diegun harrera ona.

Guzti hau esfortzurik gabe lor dezakegu guk hala nahi dugulako, eta nahi dugunez ahal egingo dugu.

- **BERRIOZARKO KULTUR KOLEKTIBOAREN** mezua da bere bizilagun eta bisitari posibleentzat.

1.992ko JAI ALAIAK!!

GORA DONEZTEBE!!

KULTUR KOORDINAKUNDEA

FOTO IMAGENES dendak argazkiak utzi ditu.
Gipuzkoa Etorbidea, 59 (Zortziko)